

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 99 (1981)
Heft: 178

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



A.Z.
3000 BERN

Herrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZERISCHES
LANDESREGISTRIER
3003

3003

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 178 – 2497

Bern, Mittwoch, 5. August 1981
Berne, mercredi, 5 août 1981

99. Jahrgang
99e année

No 178 – 5. 8. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio
Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug,
Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Thurgau,
Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce –
Marchi di fabbrica e di commercio 309580-309610

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexécutable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(2471¹)

Gemeinschuldner: Zack Armin (Armand) H., geb. 14. September 1929, von Schiers GR, Ehemann von Nadine Zack geborene Ruchon, unter dem Güterstand der Gütergemeinschaft, wohnhaft Unterdorfstrasse 27, 8126 Zumikon, früher avenue de Chanel 43, 1110 Morges.

Datum der Konkurseröffnung: 29. Juni 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. August 1981.

8700 Küssnacht, den 15. Juli 1981

Konkursamt Küssnacht:
H. Schmid, Notar

Kt. Zürich

(2635¹)

Gemeinschuldner: Pezzani Isodoro Giovanni, geb. 1913, von Croglia TI, Geschäftsführer, wohnhaft in 8174 Stadel, Brunnacherstrasse 20.

Eigentümer des folgenden Grundstückes:

In der Gemeinde Stadel GR Bl. 81: 1 Wohnhaus mit Garage usw., Asek. Nr. 558, mit ca. 636 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände im Brunnacher.

Datum der Konkurseröffnung: 30. Juni 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. August 1981, für Dienstbarkeiten: bis 25. August 1981.

8172 Niederglatt, den 28. Juli 1981

Konkursamt Niederglatt
Kaiserstuhlstrasse 26, 8172 Niederglatt

Kt. Zürich

(2634¹)

Gemeinschuldnerin: Wohnkultur AG, Möbel und Inneneinrichtungen, Gottfried Keller-Strasse 7, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Juli 1981.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 18. August 1981, 14.30 Uhr, im Restaurant «Bahnhof Stadelhofen» (1. Stock), Goethe-Strasse 24, Zürich 1.

Eingabefrist: bis 6. September 1981.

Verwertungsantrag:

Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern (um Unkosten und Wertverminderung zu vermeiden), nach Ablauf der Eingabefrist nach ihrem Ermessen vorzeitig das ganze Warenlager und die Einrichtung gesamthaft oder einzeln durch öffentliche Versteigerung, Freihandverkauf oder Ausverkauf durch Liquidator (zu dessen üblichem Honorar) zu verwerten und pendente Warenlieferungen (z. B. auf Provisionsbasis) zu erledigen.

Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist, gilt dieser Antrag als beschlossen, wenn nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis 28. August 1981 beim Konkursamt schriftlich Einspruch erhebt.

Jeder Gläubiger ist berechtigt, innert der gleichen Frist selbst (höhere) Angebote für einen Kauf en bloc beim Konkursamt schriftlich einzureichen.

Alle Grossisenerklärungen Nr. 927815 werden widerrufen.

8022 Zürich, den 29. Juli 1981

Konkursamt Zürich (Altstadt)
Postfach, 8022 Zürich
U. Tobler, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2506¹)

Gemeinschuldnerin: Sofred SA, Feldeggstrasse 57, Zürich 8, c/o Emil Bachmann.

Datum der Konkurseröffnung: 7. Mai 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 14. August 1981.

8034 Zürich, den 14. Juli 1981

Konkursamt Riesbach-Zürich:
M. Rieser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2475¹)

Gemeinschuldner: Reich Mario, geb. 1947, von Winterthur, wohnhaft Mühlebachstrasse 27, 8800 Thalwil, Inhaber der Einzelfirma Optico, M. Reich, Ueberlandstrasse 21, Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 15. Juni 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. August 1981.

8800 Thalwil, den 16. Juli 1981

Konkursamt Thalwil
Gothardstrasse 16a, 8800 Thalwil
Ch. Biefer, Notar-Stellvertreter

Kt. Basel-Stadt

(2647)

Gemeinschuldner: Billerbeck-Werdenberg Wilhelm, geb. 8. Mai 1907, von Basel, Bruntrutstrasse 4 (früher Marschalkenstrasse 54), Basel, unbeschränkt haltender Gesellschafter der failliten «Billerbeck & Cie.» (Konkurseröffnung: 29. Januar 1981), Nauenstrasse 9, Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Juli 1981.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 25. August 1981.

Die Gesellschaftsgläubiger der failliten Kommanditgesellschaft Billerbeck werden auf ihr Recht hingewiesen, ihre Forderungen zusätzlich in diesem Konkursverfahren geltend zu machen.

4001 Basel, den 5. August 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt (2648)
Vorläufige Konkursanzeigen
 Über folgende Firmen wurde der Konkurs eröffnet:
 am 17. Juli 1981: Neue Klybeck Garage A.G., Breisacherstr. 58/60, Basel.
 am 20. Juli 1981: Blumer-Technik GmbH, Leimenstrasse 13, Basel.
 am 21. Juli 1981: Inter-CTS A.G., St. Jakobs-Strasse 61, Basel.
 Die Anzeigen betreffend Art der Verfahren, Eingabefrist usw., erfolgen später.
 4001 Basel, den 5. August 1981 Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Genève (2656)

Failli: **Preperier Jules**, 16 décembre 1922, Zurich-Ville, commerçant exploitant fabrication et commerce de confections, nouveautés et tous articles de la branche textile (gros et détail) succ. de Gilbert Weiersmüller, sis rue Louis-Favre 15, à Genève, ainsi qu'un commerce de tous articles textiles et d'habillement, nouveautés et colifichets à l'enseigne «Chez Joseph», sis rue de la Servette 23, à Genève, avec succursale ruelle du Grand Saint-Jean 5, à Lausanne VD, domicilié avenue Krieg 34, à Genève, et avenue Louis Yung 7-9, à Versoix GE.

Propriétaire des immeubles suivants sur la commune de Versoix:
 Copropriété pour 1/3 de la parcelle no 4932, plan 22, d'une contenance totale de 3808 m², sise avenue Louis Yung 9-11 (actuellement 7-9), comprenant:

1. chalet en bois no 1486 de 34 m²,
2. un escalier, bois, de 5 m²,
3. une galerie couverte, bois, de 6 m²,
4. habitation, maçonnerie, no 1693 de 148 m²,
5. un couvert, maçonnerie, de 15 m²,
6. places et jardins de 3600 m².

Date de l'ouverture de la faillite: 8 juillet 1981.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 3 août 1981.

Délai pour les productions: 25 août 1981; pour l'indication des servitudes: 25 août 1981.

Les déclarations de grossiste émises par le failli sous no 372 767 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 5 août 1981 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève (2655)

Modifications d'état de collocation et des revendications

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Failli: **Balado-Campos José Omar**, 22 février 1925 Argentine, représentant, exploitant précédemment un commerce de représentation de reproductions d'œuvres d'art, de textile et d'articles de diverses natures, sis rue Cherbuliez 7, à Genève, domicilié rue Madame-de-Staël 9, à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 5 août 1981 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. Ticino (2652)

La procedura di liquidazione del fallimento **Chevelle SA**, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto di data 27 luglio 1981 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

6900 Lugano, il 31 luglio 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti
 Lugano, l'circondario
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. de Vaud (2637)

Par prononcé rendu le 28 juillet 1981, le président du Tribunal du district d'Yverdon a ordonné la clôture de la faillite de **Glanelli Giovanni**, 1932, originaire d'Italie, précédemment domicilié à Yverdon, rue d'Orbe 12, actuellement sans domicile connu, ouverte le 27 août 1980.

1400 Yverdon, le 29 juillet 1981 Office des faillites, Yverdon:
 J. Pilet, préposé

Ct. de Genève (2654)

Sont déposés dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications,
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre l'état de collocation,
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Failli: **Harsch Eric Walter**, 3 décembre 1946 GE, agent de voyages, domicilié chemin du Champ-Vovan 4, à Genthod GE, exploitant une agence de voyages à l'enseigne «London Air Tours - Sagittair Tours», sis rue de Lausanne 64-66, à Genève, avec bureaux rue de Lausanne 72, angle rue Rothschild 51, à Genève, ainsi qu'éditions musicales (imprésario) à l'enseigne «Harsch Music», sis rue de Lausanne 72, angle rue Rothschild 51, à Genève. (Réf. nos 1 à 3)

1200 Genève, le 5 août 1981 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève (2657)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 3 août 1981.

Faillies:

Capelin Associates Limited SA, fournir tous conseils et services professionnels relatifs à la construction, à la direction et l'organisation d'établissements industriels ou commerciaux et de participer à toutes entreprises industrielles, commerciales ou financières, ayant son siège route des Acacias 54, à Genève.

Laboratoire de Recherches Physiques S. à r. l., toutes recherches et études dans les domaines de la physique et de la chimie, exploitation de tous laboratoires pour la réalisation de ces travaux, acquisition, mise en valeur et cession de tous brevets, licences, sous-licences, marques de fabrique, procédés techniques, formules et autres droits afférents à la propriété intellectuelle dans ces domaines; assurer et fournir l'assistance technique utile ayant son siège administratif quai des Bergues 23, à Genève, et adresse chemin Sous-Balme, ancienne Ecole, à Veyrier.

1200 Genève, le 5 août 1981 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich (2649)

Kollokationsplan und Inventar

Im Verfahren über die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses **Gräfin Max**, 1908, von Steckborn TG, gest. 21. August 1978, wohnhaft gewesen Rämistrasse 8, 8001 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zürich (Altstadt), Talstrasse 25, 8022 Zürich 1, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. August 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8022 Zürich, den 4. August 1981 Konkursamt Zürich (Altstadt):
 F. Wittwer, Notar-Stellvertreter

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268).

Clôture de la faillite

(LP 268)

Chiusura del fallimento

(LEF 268)

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

Ct. de Genève (2638)

Par jugement du lundi 27 juillet 1981, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de **Inäbitt Walter Jean**, 16 avril 1927, Grindelwald BE, boucher, exploitant précédemment une boucherie chevaline sise rue de Lausanne 33, à Genève, domicilié rue des Charmilles 22, à Genève.

Inäbitt Walter Jean a, en outre, été réhabilité et réintégré dans la libre disposition de ses biens.

1200 Genève, le 27 juillet 1981 Tribunal de première instance

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(LEF 257-259)

Ct. Ticino (2640)

Avviso di asta unica

Fallito: **Capoferri Elvezio**, Polleggio.

Beni da realizzare: officina con infissi e accessori situata nel comune di Polleggio, e meglio:

Località	Mappa n.	Misura m ²	Stima ufficiale fr.
Polleggio			
alla Cappella garage	829 A	672	120 000.-
alla Cappella rimessa	829 B	187	25 000.-
alla Cappella magazzino	829 C	100	20 000.-
alla Cappella piazzale	829 D	1558	31 160.-
		2517	196 160.-

Valore di stima peritale: fr. 583 000.-

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (servitù, diritti reali e crediti ipotecari): si fa riferimento all'elenco oneri depositato in data 11 febbraio 1980.

Data e luogo dell'asta: mercoledì 16 settembre 1981, dalle ore 16 in avanti, presso la sala del consiglio comunale di Biasca.

Le condizioni d'asta sono ostensibili presso lo scrivente amministratore in via Cane, Molo 11, Bellinzona, dal 22 agosto 1981, previo appuntamento (tel. 092 25 03 77).

6500 Bellinzona, il 30 luglio 1981 L'amministratore speciale:
 F. Bottoli

Kt. Zürich (2650)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Krähenbühl Karl**, geb. 23. Dezember 1955, von Bowil BE, Kurier, Töchestrasse 19, 8037 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. August 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Streitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:
 Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- b. beim Konkursamt Unterstrass-Zürich:
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
 -der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
 -der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8042 Zürich, den 30. Juli 1981 Konkursamt Unterstrass-Zürich:
 H. Hugentobler, Notar

Kt. Zürich (2636)

Das Konkursverfahren über **Ilitsch Harry**, geb. 6. August 1926, von Oberengstringen ZH, gew. Inhaber der Einzelfirma «Textilagentur Harry Ilitsch», Triemlistrasse 33, 8047 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. Juli 1981 als geschlossen erklärt worden.

8048 Zürich, den 30. Juli 1981 Konkursamt Altstetten-Zürich

Kt. Zürich (2651)

Das Konkursverfahren über

Bätlig Armand, geb. 1945, von Reiden, Pfirsichstrasse 7, 8006 Zürich.

ist mit Verfügung vom 27. Juli 1981 des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich als geschlossen erklärt worden.

8048 Zürich, den 31. Juli 1981 Konkursamt Unterstrass-Zürich:
 H. Hugentobler, Notar

Ct. Ticino

(2639) **Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Vendita attrezzature d'officina**

Il sottoscritto amministratore speciale del fallimento Elvezio Capoferri e Co., Pollegio avvisa che mercoledì 16 settembre 1981

con inizio alle ore 14, presso l'officina della fallita E. Capoferri e Co. a Pollegio si terrà un'asta pubblica per la vendita delle seguenti attrezzature mobili d'officina:

- 1 tornio
- 1 trapano a colonna
- 1 pressa idraulica
- 2 saldatrici elettriche
- 1 seghetto idraulico
- 2 cariche batterie

Il tutto in conformità della vigente legge federale sulla esecuzione e fallimenti.

6500 Bellinzona, il 30 luglio 1981

L'amministratore speciale:
F. Bottoli**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(LP 138, 142; OR1 du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a OR1), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

Ct. de Vaud

(2641¹)**Vente d'un appartement - propriété par étages**

Mercredi 30 septembre 1981, à 14 h. 30, à Aigle, salle du Tribunal, Hôtel de Ville, bâtiment administratif, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des droits de copropriété de S.I. Paco Villars S.A. en liquidation concordataire, savoir:

Commune d'Ollon - Villars-sur-Ollon

Au lieu dit: «Sus Villars» parcelle no 9047, propriété par étages, 32,10/1000 de p. 5160, Résidence Améthyste, avec droit exclusif sur: 4e étage: un appartement de 3 pièces et 1/2, cuisine, bains-WC, WC, loggia et cave, selon contrat constitutif et plan de répartition des locaux (lot 35) PJ 241 618.

Mentions: PPE avant construction RF no 241 618 du 29 octobre 1971.

Règlement PPE RF no 241 618 du 29 octobre 1971.

Estimation fiscale fr. 145 000.-

Estimation de l'office fr. 180 000.-

Délai pour les productions: 25 août 1981.

Vente requise ensuite de poursuites d'un créancier gagiste en 1er rang.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés à l'office des poursuites d'Aigle, place du Marché 4, 4e étage, dès le 28 août 1981.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Visites sur rendez-vous préalable, tél. 025 26 43 23.

1860 Aigle, le 28 juillet 1981

Office des poursuites d'Aigle:
F. Bigler, préposé

Ct. du Valais

(2642)

Enchère immobilière

L'office des poursuites de Sierre vendra aux enchères publiques, le 9 septembre 1981, dès 16 h., au 1er étage du Buffet de la Gare de Sierre, l'immeuble suivant sur Venthône.

Débitrice: Bureau d'affaires commerciales Sierre S.A.

Tiers propriétaire: Bonvin Charles d'Edouard, Loyer Grône.

Immeuble: Fol. 8, no 1308, Zampin, pré de 2785 m².

Estimation officielle: fr. 55 700.-

La réalisation est requise ensuite de poursuite no 9333 d'un créancier gagiste en 1er rang.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil, et pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Nous attirons leur attention sur les dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger ou des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Les conditions de vente seront lues au début des enchères.

Délai de production: 20 jours.

3960 Sierre, le 30 juillet 1981

Office des poursuites de Sierre:
Ad. Salamin, préposé**Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino

(2658)

La pretura di Locarno-Campagna comunica di aver concesso con decreto 3 agosto 1981, una moratoria concordataria di quattro mesi alla signora **Stauss Susy**, via Ferrera 76, Ascona.

Commissario del concordato: avv. Ferruccio Nessi, piazza Grande, Locarno.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione con la comminatoria che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: lunedì 16 novembre 1981, alle ore 14, presso la scrivente pretura (aula n. 101).

Esame degli atti a contare da venerdì 6 novembre 1981, presso lo studio del commissario avv. Ferruccio Nessi, piazza Grande, Locarno.

6601 Locarno, il 3 agosto 1981

Il pretore:
avv. G. Franscini**Verlängerung der Nachlass-Stundung**

(SchKG 295, Abs. 4)

Kt. Zürich

(2643)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 22. Juli 1981 die der Firma **AG für Installationen, Heizung, Sanitär, Lüftung**, Sihlquai 67, 8005 Zürich, vertreten durch Betschon Treuhänder AG, 8048 Zürich, bewilligte Nachlass-Stundung um einen Monat, d. h. bis 6. Oktober 1981, verlängert.

Die auf Freitag, 14. August 1981, angesetzte Gläubigerversammlung findet nunmehr am 22. September 1981, 14 Uhr, im Restaurant Bahnhofbuffet Enge, Tessinerplatz 12, 8002 Zürich, statt.

Die Akten können während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

8002 Zürich, den 5. August 1981

Der Sachwalter:
RA Dr. Urs Schäfer
Claridenstrasse 20, 8002 Zürich**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern

(2644)

Schuldner: **Meyer Hans-Rudolf**, geb. 1922, gest. 26. März 1981, wohnhaft gewesen in Sursee, Bahnhofstrasse 38, gew. Inhaber der Einzelfirma «Hansruedi Meyer», Generalvertretung, Aaraustr. 16, Mörken, Wildegg.

Zeit und Ort der Verhandlung: Mittwoch, den 12. August 1981, 14 Uhr, im Verwaltungsgebäude (Sitzungssaal), Christoph-Schynnerstrasse 2, Sursee.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.

6210 Sursee, den 30. Juli 1981

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:
Wey**Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 306, 308, 317)

Kt. Zürich

(2653)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 2. Juli 1981 den von der Firma **Tefag Immobilien AG**, Oberdorfstrasse 11, 8953 Dietikon, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Dividende von 15%, zahlbar innert zwanzig Tagen ab Rechtskraft des Nachlassvertrages, bestätigt und auch für diejenigen Gläubiger als verbindlich erklärt, die nicht zugestimmt haben.

Der Beschluss ist rechtskräftig.

8004 Zürich, den 29. Juli 1981

Bezirksgericht Zürich
4. Abteilung**Graduatoria nella procedura di concordato con abbandono dell'attivo**

(LEF 250, 316g)

Ct. Ticino

(2654)

L'avv. **Franco Pagani**, liquidatore ufficiale del concordato dell'avv. **Pedrazzini Armando**, già in Vacallo, attualmente in Caracas, avverte i creditori dello stesso che è depositata nei suoi uffici di via Maggio 23, in Lugano, la graduatoria del concordato

e richiama il diritto di ogni creditore di contestare la stessa entro dieci giorni a decorrere dalla presente pubblicazione nei modi, nelle forme e nei requisiti previsti dall'art. 250 della legge federale sull'esecuzione e sul fallimento, applicabile per analogia.

La contestazione dovrà essere inoltrata alla competente autorità giudiziaria, segnatamente alla preture di Mendrisio-sud.

6901 Lugano, il 30 luglio 1981

Il liquidatore:
avv. Franco Pagani**Verschiedenes - Divers - Varia**

Ct. de Vaud

(2646¹)**Vente d'immeuble - Ferme mitoyenne rénovée**

Mercredi 9 septembre 1981, à 15 h., bâtiment administratif, rue Neuve 1 (bureau de l'office), à Cossonay, il sera procédé à la vente aux enchères publiques, à tout prix et en bloc, des immeubles désignés ci-après appartenant à **Biéri Christian**, articles ménagers, 1141 Montricher, en liquidation concordataire par abandon d'actif, savoir:

Commune de Montricher

au lieu dit «Au Grand Faubourg», parcelles no 108/113/117 - fo. 4, logement 133 m² - place-jardin 145 m², ainsi que deux parcelles séparées en nature de jardin de 112 et 126 m², soit surface totale de 516 m². Immeuble de deux niveaux plus combles.

Ferme ancienne, transformée, comprenant au rez: entrée-corridor, coin de feu, grande cuisine équipée, cave, douche-WC, chaufferie, citernes à mazout 3 x 2000 l, atelier et garage, pas d'excavation; 1er étage: 4 chambres dont un séjour et salle de bains-WC en cours de travaux; combles: vaste galetas à aménager. Confort moderne; toiture neuve et isolée.

Estimation fiscale (avant travaux) fr. 100 200.-

Estimation d'expert et de l'office fr. 320 000.-

L'état des charges, les conditions de vente, l'état descriptif, le plan de situation, etc., seront à disposition des intéressés, auprès de l'office des faillites de Cossonay, dès le 20 août 1981.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil (livret de famille) et pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Pour visiter et autres renseignements s'adresser au liquidateur, tél. 021 87 11 41.

1304 Cossonay, le 29 juillet 1981

Masse concordataire par abandon d'actif de Ch. Biéri
Le liquidateur: G. Wagnière, préposé

Büro Murten (Bezirk See)

27. Juli 1981
Risalit AG (Risalit SA) (Risalit Ltd), in Grenchen, Les Saules, c/o Walter Straub...

Bureau de Romont (district de la Glâne)

27 juillet 1981
Victor Brusco, à Romont, exploitation d'un bureau fiduciaire et d'une grange d'immeubles...

Solothurn - Soleure - Soletta

Büro Balsthal

27. Juli 1981
Stefan Hafner, in der Klus, Gemeinde Oensingen. Inhaber dieser Einzelfirma...

Büro Olten-Gösgen in Olten

27. Juli 1981
Baer Schriften AG, in Olten (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1977, S. 77). Präsident Jürg Baer...

27. Juli 1981
Genossenschaft Konsumverein Lostorf, in Lostorf (SHAB Nr. 16 vom 20. 1. 1978, S. 189). Präsident Hans Baisotti...

27. Juli 1981
Züger + Quiriel AG, in Schönenwerd, Staffleggstrasse 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung)...

27. Juli 1981
Züger + Quiriel AG, in Schönenwerd, Staffleggstrasse 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung)...

27. Juli 1981
Wika Electronic Witschi + Kamber, in Olten, Solothurnerstrasse 82, Kollektivgesellschaft (Neueintragung)...

27. Juli 1981
Gobaverre SA, bisher in Zug (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1971, S. 2054). Statutenänderung...

Büro Stadt Solothurn
Ewag A.G., Maschinen- und Werkzeugfabrik, Solothurn, in Solothurn (SHAB Nr. 168 vom 24. 7. 1981, S. 2367)...

27. Juli 1981
Bannwart AG, in Solothurn, Betrieb eines Baugeschäftes usw. (SHAB Nr. 38 vom 15. 2. 1980, S. 530)...

27. Juli 1981
Cartonnagenfabrik Solothurn AG, in Solothurn (SHAB Nr. 169 vom 21. 7. 1972, S. 1937). Roland Lüthy, bisher Präsident...

27. Juli 1981
Hugin & Co., in Basel I, Kommanditgesellschaft, Heizungen usw. (SHAB Nr. 35 vom 12. 2. 1973, S. 412)...

27. Juli 1981
Bank Prokredit AG, Zweigniederlassung in Solothurn (SHAB Nr. 7 vom 12. 1. 1981, S. 95). mit Hauptsitz in Freiburg...

27. Juli 1981
Intereoustie Trading AG (Intereoustie Trading SA) (Intereoustie Trading Ltd), in Solothurn. Mit Statuten vom 14. 7. 1981...

27. Juli 1981
Moritz Lüthi, in Solothurn, sanitäre Installationen und Spenglerei (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1976, S. 3517)...

27. Juli 1981
Lüthi & Nobel AG, in Solothurn. Mit Statuten vom 18. Juli 1981 besicht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft...

27. Juli 1981
Pour Madame SA, in Solothurn. Mit Statuten vom 24. 7. 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft...

27. Juli 1981
Büro Thierstein in Brèntelbach
Landwirtschaftliche Genossenschaft Kleinlützel, in Kleinlützel (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1967, S. 4065)...

27. Juli 1981
Büro Thierstein in Brèntelbach
Landwirtschaftliche Genossenschaft Kleinlützel, in Kleinlützel (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1967, S. 4065)...

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

27. Juli 1981
Cleanteeh Reinigungs AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1977, S. 2960). An der Generalversammlung vom 25. Mai 1981...

27. Juli 1981
Gnädiger und Biehle Architekten AG, in Rorschach (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1980, S. 426). Bruno Biehle, nun in Rorschacherberg...

27. Juli 1981
Team Media AG, in St. Gallen, Verlag und Vertrieb von Zeitschriften usw. (SHAB Nr. 7 vom 12. 1. 1981, S. 96)...

27. Juli 1981
Ternova AG, in Rheineck, An- und Verkauf von Grundstücken usw. (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1981, S. 1149)...

27. Juli 1981
Aktiengesellschaft Conrad Zschokke, Zweigniederlassung in Sargans, Studium, Leitung und Ausführung von Bauten aller Art usw. (SHAB Nr. 16 vom 22. 1. 1981, S. 225)...

27. Juli 1981
Näf Tiefbau, in Mogelsberg, Inhaber der Firma ist Konrad Näf, von Hemberg, in Tripolis (Libyen)...

27. Juli 1981
Heiz Peter, in Rorschach, Inhaber der Firma ist Peter Heiz, von Menziken, in Rorschacherberg, Autoreparaturwerkstätte, Autohandel...

24. Juli 1981
Sopreva SA, bisher in Yverdon (SHAB vom 4. 11. 1975, S. 2941). Statutenänderung...

24. Juli 1981
Genossenschaft Künstleratelierhaus GSMBa Basel, in Basel (SHAB Nr. 190 vom 16. 8. 1978, S. 2574). Aus Vorstand ausgeschieden...

24. Juli 1981
Wohn-genossenschaft Entenweid, in Basel (SHAB Nr. 187 vom 12. 8. 1980, S. 2704). Domizil nun: Flughafenstrasse 6...

24. Juli 1981
Veriba Basel AG, in Basel, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 7 vom 12. 1. 1981, S. 95). Prokura Josef Vögli erloschen.

24. Juli 1981
Bau- und Wohn-genossenschaft Neuhof, in Basel (SHAB Nr. 239 vom 12. 10. 1977, S. 3264). Aus Vorstand ausgeschieden...

24. Juli 1981
Testor Treuhand AG, in Basel (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1980, S. 2688). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden...

24. Juli 1981
Société Internationale de Placements, in Basel, Aktiengesellschaft, Anlagefonds usw. (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1980, S. 2972)...

24. Juli 1981
Woll-Import & Export AG, in Basel (SHAB Nr. 61 vom 13. 3. 1980, S. 827). Statutenänderung...

24. Juli 1981
Proxus GmbH, in Basel, Hammerstrasse 75, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung)...

24. Juli 1981
St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo
Cleanteeh Reinigungs AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1977, S. 2960)...

27. Juli 1981
Gnädiger und Biehle Architekten AG, in Rorschach (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1980, S. 426). Bruno Biehle, nun in Rorschacherberg...

27. Juli 1981
Team Media AG, in St. Gallen, Verlag und Vertrieb von Zeitschriften usw. (SHAB Nr. 7 vom 12. 1. 1981, S. 96)...

27. Juli 1981
Ternova AG, in Rheineck, An- und Verkauf von Grundstücken usw. (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1981, S. 1149)...

27. Juli 1981
Aktiengesellschaft Conrad Zschokke, Zweigniederlassung in Sargans, Studium, Leitung und Ausführung von Bauten aller Art usw. (SHAB Nr. 16 vom 22. 1. 1981, S. 225)...

27. Juli 1981
Näf Tiefbau, in Mogelsberg, Inhaber der Firma ist Konrad Näf, von Hemberg, in Tripolis (Libyen)...

27. Juli 1981
Heiz Peter, in Rorschach, Inhaber der Firma ist Peter Heiz, von Menziken, in Rorschacherberg...

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

309580. Date de dépôt: 18 décembre 1980.
Foseco Trading AG, Langenjohnstrasse 9, 7000 Coire. - Commerce.

Produits chimiques pour le traitement des fusions des métaux ferreux. Alliages métalliques se composant surtout de métaux communs. (Cl. int. J, 6)

KOMPAK

309581. Date de dépôt: 18 décembre 1980.
Foseco Trading AG, Langenjohnstrasse 9, 7000 Coire. - Commerce.

Produits chimiques pour usage dans l'industrie métallurgique. Compositions d'enduit et de traitement pour surface de moules et de noyaux en vue d'améliorer la finition de surface des métaux moulés. Pistolets et autres appareils à peinture électrostatique ainsi que parties de ces produits. (Cl. int. 1, 2, 7)

TRIBONOL

309582. Date de dépôt: 18 décembre 1980.
Foseco Trading AG, Langenjohnstrasse 9, 7000 Coire. - Commerce.

Produits chimiques pour l'usage dans industrie de fonderie, à savoir des liants à base de silicates de métaux alcalins et agents durcisseurs pour tels liants, destinés à la fabrication de noyaux et moules. (Cl. int. 1)

VELOSET

309583. Date de dépôt: 18 décembre 1980.
Foseco Trading AG, Langenjohnstrasse 9, 7000 Coire. - Commerce.

Composition d'enduit et de traitement pour surface de moules et de noyaux en vue d'améliorer la finition de surface des métaux moulés. (Cl. int. 2)

ZEROTHERM

309584. Date de dépôt: 6 janvier 1981.
Kinematika GmbH, Amlchnhalde 6, 6010 Kriens. - Fabrication et commerce.

Machines, appareils et instruments électroniques ou contenant des organes électroniques, dispositifs et ustensiles pour ceux-ci, à des fins de recherche ou à des fins industrielles dans les domaines chimique et physique, à savoir machines, appareils et instruments pour la dispersion, l'homogénéisation, défibrillation et raffinage, ustensiles pour dissoudre et extraire, appareils, ustensiles et instruments pour effectuer des réactions chimiques et des extractions et parties de tous les articles mentionnés ci-dessus. (Cl. int. 7, 9)

REACTRON

309585. Date de dépôt: 13 janvier 1981.
Abbott AG, Loretostrasse 1, 6300 Zoug. - Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie, la science, la photographie, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; résines artificielles et synthétiques, matières plastiques à l'état brut (sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes); engrais pour les terres (naturels et artificiels); compositions extinctrices; trempes et préparations chimiques pour la soudure; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; substances adhésives destinées à l'industrie. (Cl. int. 1)

TETRABEAD

309586. Date de dépôt: 13 janvier 1981.
Abbott AG, Loretostrasse 1, 6300 Zoug. - Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie, la science, la photographie, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; résines artificielles et synthétiques, matières plastiques à l'état brut (sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes); engrais pour les terres (naturels et artificiels); compositions extinctrices; trempes et préparations chimiques pour la soudure; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; substances adhésives destinées à l'industrie. (Cl. int. 1)

THYROZYME

309587. Date de dépôt: 13 janvier 1981.
Abbott AG, Loretostrasse 1, 6300 Zoug. - Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie, la science, la photographie, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; résines artificielles et synthétiques, matières plastiques à l'état brut (sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes); engrais pour les terres (naturels et artificiels); compositions extinctrices; trempes et préparations chimiques pour la soudure; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; substances adhésives destinées à l'industrie. (Cl. int. 1)

RIABEAD

309588. Date de dépôt: 28 janvier 1981.
Laboratoire Lucchini S.A., 20, rue de la Coulouvrenière, 1204 Genève. - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

CELLISAN

309589. Date de dépôt: 28 janvier 1981.
Laboratoire Lucchini S.A., 20, rue de la Coulouvrenière, 1204 Genève. - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

DOLACELLINE

309590. Date de dépôt: 28 janvier 1981.
Laboratoire Lucchini S.A., 20, rue de la Coulouvrenière, 1204 Genève. - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

STOMACELLINE

309591. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1981.
Alpha-Institut Wirtschaft und Wort, Baldismosstrasse 44, 6043 Adligenswil. - Handel.

Druckschriften, Zeitschriften, Bücher, Zeitungen, Lehr- und Unterrichtsmittel (ausgenommen Apparate), bespielte Tonbänder und -kassetten. (Int. Kl. 9, 16)

ALPHA-TRAINING

309592. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1981.
Alpha-Institut Wirtschaft und Wort, Baldismosstrasse 44, 6043 Adligenswil. - Handel.

Druckschriften, Zeitschriften, Bücher, Zeitungen, Lehr- und Unterrichtsmittel (ausgenommen Apparate), bespielte Tonbänder und -kassetten. (Int. Kl. 9, 16)

FRIEBE-ALPHA-TRAINING

309593. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1981.
Farmers Pride AG, Bahnhofstrasse 23, 6300 Zug. - Fabrication und Handel.

Veterinär- und pharmazeutische Erzeugnisse, Futtermittel. (Int. Kl. 5, 31)

FARMERS PRIDE

309594. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1981.
Elvo Elektronik AG, Esterlistrasse 4, 5443 Niederrohrdorf. - Fabrication und Handel.

Löteinrichtungen, Lötgeräte, Lötmaterialien, Flussmittel und Reinigungsmaterialien, Lötdampfabzuggeräte, Reinigungsgeräte, Lackier- und/oder Imprägnierinrichtungen für Lötstellen und Kontaktflächen. (Int. Kl. 1, 3, 6 bis 9)

CLEAN-O-POINT

309595. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1981.
Klaus Johannes Spring, Zürichstrasse 16, 8117 Fällanden. - Fabrication und Handel.

Computer sowie Zeitmess- und Datenerfassungsgeräte und deren Teile und Zubehör; Apparate, Möbel und Büroartikel für das betriebliche Rechnungswesen sowie die Produktionsplanung und -steuerung; Computerprogramme enthaltende Datenträger, nämlich Lochkarten, Magnetbänder, Platten und dergleichen; Datenverarbeitungskarten, Papierstreifen, Registrierpapier, Geschäftsformulare und -vordrucke. (Int. Kl. 9, 16, 20)

AXOS

309596. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1981.
Sipura AG, 3110 Münsingen. - Fabrication.

Auf biologische Grundlage hergestellte umweltneutrale chemische Erzeugnisse für gewerbliche, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke. (Int. Kl. 1, 31)

SIPURA-BIOGARD

309597. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1981.
F. J. Burrus et Cie S.A., 2926 Bonecourt. - Fabrikation und Handel.
- Erneuerung der Marke Nr. 184567. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. Januar 1981 an.

Rohtabak, Tabakfabrikate, Zigarettenpapier. (Int. Kl. 34)

HYGIS

309598. Date de dépôt: 23 février 1981.
Kinematica GmbH, Amlenhalden 6, 6010 Kriens. - Fabrication et commerce.

Machines, appareils et instruments, dispositifs et ustensiles pour ceux-ci, à des fins de recherche ou à des fins industrielles dans les domaines chimique et physique, à savoir machines, appareils et instruments pour la dispersion, l'homogénéisation, défibrage et raffinage, ustensiles pour dissoudre et extraire, appareils, ustensiles et instruments pour effectuer des réactions chimiques et des extractions et parties de tous les articles mentionnés ci-dessus.
(Cl. int. 7, 9)

BIOTRONA

309599. Date de dépôt: 6 mars 1981.
Medimac S.A., 1, rue Fries, 1701 Fribourg. - Commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

POLYSCLEROL

309600. Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.
Cupral AG, Wydenmattstrasse, 4228 Erschwil. - Handel.

Zentralheizungsanlagen aller Art und deren Bestandteile.
(Int. Kl. 11)

CUPRASOL

309601. Hinterlegungsdatum: 31. März 1981.
Lubapharm AG, Drosselstrasse 47, 4059 Basel. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Medikamente. (Int. Kl. 5)

LUBEXYL

309602. Hinterlegungsdatum: 27. April 1981.
Lubapharm AG, Drosselstrasse 47, 4059 Basel. - Fabrikation.

Pharmazeutische Produkte, Medikamente. (Int. Kl. 5)

ASSAN

309603. Hinterlegungsdatum: 3. September 1980.
Bio-Familie AG, 6072 Sachseln. - Fabrikation. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 179691. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. März 1980 an.

Birchermüesli für Kleinkinder. (Int. Kl. 30)

familia
Baby-Birchermüesli

(FAMILIA: Durchgesetzte Marke).

309604. Date de dépôt: 12 novembre 1980.
Le Joaillier, Maison Henri Baillo S. à r.l., M.-H. Baillo succ., 44, rue Daniel-Jeanrichard, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 182593 de Le Joaillier, Maison Henri Baillo S. à r.l., La Chaux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 septembre 1980.

Articles de bijouterie et de joaillerie. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 627.

309605. Hinterlegungsdatum: 19. November 1980.
Urs Baumann, Mönchstrasse 42, 3600 Thun. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 182240. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Juni 1980 an.

Gold- und Silberschmuck. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 1744.

309606. Hinterlegungsdatum: 20. November 1980.
Walter Triulzi, Turmmatt 7, 6460 Altdorf UR. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3722.

309607. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1980.
Etablissement Weick, 20, avenue Luserna, 1203 Genf. - Fabrikation.

In Genf hergestellte Schmuckwaren und Uhren. (Int. Kl. 14)


De-Coven
GENÈVE

309608. Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1981.
Papierfabrik Balsthal, 4710 Balsthal. - Fabrikation und Handel.

Papier und Papier, Zellstoffwatte oder Vliesstoffen gefertigte Erzeugnisse für Zwecke der Hygiene, Kosmetik und Krankenpflege, für das Gastgewerbe und für Haushalt- und Reinigungszwecke. (Int. Kl. 5, 16)



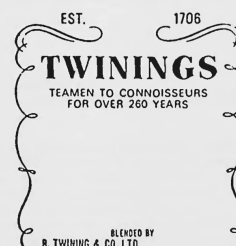
309609. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1981.
Hess AG, Herrenbekleidung Amriswil, Kirchstrasse 13, 8580 Amriswil. - Fabrikation und Handel.

Bekleidung aller Art schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 25)

Traveller
Did
Fair by **HESS**

309610. Hinterlegungsdatum: 12. November 1979.
R. Twining and Company Limited, 40, Berkeley Square, London (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Tee. (Int. Kl. 30)



Schweizerischer Bankverein, Basel

Zwischenbilanz auf den 30. Juni 1981
(ohne Erfolgsrechnung)

Aktiven		Passiven		
	in 1000 Fr.	in 1000 Fr.	in 1000 Fr.	
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		3 136 243	Bankenkreditoren auf Sicht	6 609 900
Bankendebitoren auf Sicht		4 204 026	Bankenkreditoren auf Zeit	16 855 510
Bankendebitoren auf Zeit		20 287 790	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	14 839 033		Total Bankenkreditoren	23 465 410
Total Bankendebitoren	24 491 816		Kreditoren auf Sicht	7 116 177
Wechsel und Geldmarktpapiere		5 134 989	Kreditoren auf Zeit	24 522 391
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	1 460 686		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		5 192 697	Sparhefte	6 221 285
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		2 698 317	Einlagehefte	3 065 603
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 237 630		Kassenobligationen	5 899 841
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		13 310 718	Obligationen-Anleihen	2 293 413
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		9 411 585	- davon: Wandelanleihen	98 413
- davon mit hypothekarischer Deckung	6 564 297		Nachrangige Anleihen	350 000
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		6 545 918	Total Kundengelder	49 118 710
Hypothekaranlagen		4 044 617	Pfandbriefdarlehen	90 200
Total Ausleihungen an Kunden	41 203 852		Akzeptie und Eigenwechsel	410 134
Wertschriften		3 448 880	Sonstige Passiven	3 809 081
Dauernde Beteiligungen		1 062 057	Aktienkapital	1 926 364
Bankgebäude		752 900	Partizipationsscheinkapital	435 600
Andere Liegenschaften		196 900	Reservefonds	957 461
Sonstige Aktiven		2 179 622	Spezialreserve	1 386 381
Bilanzsumme		81 607 259	Gewinnvortrag vom Vorjahr	7 918
			Total Eigene Mittel	4 713 724
			Bilanzsumme	81 607 259
				in 1000 Fr.
			Kauttionen	5 375 035
			Bestätigte Akkreditive	1 941 621
			Treuhandgeschäfte	15 221 031

Schweizerische Volksbank, Bern

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		651 209 844.89	Bankenkreditoren auf Sicht	589 940 427.53
Bankendebitoren auf Sicht		553 641 667.52	Bankenkreditoren auf Zeit	2 409 197 832.73
Bankendebitoren auf Zeit		1 667 662 387.18	- davon fest bis 90 Tage	
- davon fest bis 90 Tage	1 003 788 919.14		Kreditoren auf Sicht	1 700 167 669.58
Wechsel und Geldmarktpapiere		273 088 481.79	Kreditoren auf Zeit	2 690 799 893.68
- davon Reskriptionen	62 000 000.—		- davon fest bis 90 Tage	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 659 700 041.35	Sparanlagen	4 445 032 252.78
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		2 359 016 244.27	Depositen- und Einlagehefte	2 220 609 324.12
- davon gegen hypothekarische Deckung	1 367 895 620.44		Kassenobligationen	2 331 128 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		1 247 740 930.03	6 % Obligations-Anleihe 1973	70 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		1 775 563 499.73	8 1/4 % Obligations-Anleihe 1974	25 000 000.—
- davon gegen hypothekarische Deckung	1 152 309 328.67		8 % Obligations-Anleihe 1975	30 000 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		641 518 439.76	6 1/2 % Obligations-Anleihe 1975	30 000 000.—
Hypothekaranlagen		6 253 088 486.95	5 1/2 % Obligations-Anleihe 1976	30 000 000.—
Wertschriften		1 301 790 731.10	2 1/4 % Obligations-Anleihe 1979	60 000 000.—
Beteiligungen		28 257 326.—	4 % Obligations-Anleihe 1979	100 000 000.—
Bankgebäude		153 431 880.81	5 1/2 % Obligations-Anleihe 1980	120 000 000.—
Andere Liegenschaften		102 321 285.55	4 % Optionsanleihe 1978	99 648 000.—
Sonstige Aktiven		321 118 269.56	4 % Wandelanleihe 1980	13 342 000.—
			5 1/4 % Wandelanleihe 1981	100 000 000.—
			5 1/2 % Nachrangige Anleihe 1980	75 000 000.—
			5 1/2 % Nachrangige Anleihe 1981	80 000 000.—
			Pfandbriefdarlehen	87 000 000.—
			Akzeptie und Eigenwechsel	191 729.50
			Sonstige Passiven	562 932 490.17
			Eigene Gelder:	
			Genossenschaftskapital	400 000 000.—
			Postcheck-Kapital	50 000 000.—
			Reservefonds	663 146 064.40
			Saldo auf neue Rechnung	6 013 832.—
		18 989 149 516.49		18 989 149 516.49
				Fr.
Kautiionendebitoren		559 413 167.06	Kautiionen	559 413 167.06

Dai-Ichi Kangyo Bank (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		4 754 950.55	Bankenkreditoren auf Sicht	171 228.—
Bankendebitoren auf Sicht		8 073 949.93	Bankenkreditoren auf Zeit	323 281 400.—
Bankendebitoren auf Zeit		132 724 566.40	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 350 000.—		Kreditoren auf Sicht	1 127 143.86
Wechsel und Geldmarktpapiere		11 000 000.—	Kreditoren auf Zeit	20 000 000.—
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	11 000 000.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		793.40	Depositen- und Einlagehefte	13 040.70
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		1 538 093.60	Kassenobligationen	15 020 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	—		Obligations-Anleihen	20 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		55 654 651.40	- davon Wandelanleihen	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		60 225 968.—	Sonstige Passiven	12 440 642.42
- davon mit hypothekarischer Deckung	—		Aktienkapital	40 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		99 634 492.30	Gesetzliche Reserve	400 000.—
Wertschriften		48 446 014.50	Andere Reserven	2 400 000.—
Sonstige Aktiven		12 984 700.93	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	184 726.03
		435 038 181.01		435 038 181.01

Bank Cantrade AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	32 046 068.16	Bankenkreditoren auf Sicht	59 087 442.82
Bankendebitoren auf Sicht	105 809 478.40	Bankenkreditoren auf Zeit	259 242 807.54
Bankendebitoren auf Zeit	44 974 665.70	Kreditoren auf Sicht	129 360 714.92
Wechsel und Geldmarktpapiere	3 683 294.66	Kreditoren auf Zeit	37 650 673.40
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	13 023 605.04	Depositen- und Einlagehefte	6 110 566.55
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	182 067 601.41	Sonstige Passiven	122 832 015.09
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	20 516 111.60	Aktienkapital	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	188 069 130.37	Gesetzliche Reserven	7 500 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 010 000.—	Spezialreserven	42 500 000.—
Hypothekaranlagen	2 266 345.55	Gewinnvortrag vom 1. 1. 1981	667 024.49
Wertschriften	48 054 632.70		
Dauernde Beteiligungen	23 553 855.10		
Sonstige Aktiven	8 876 456.12		
	674 951 244.81		674 951 244.81

Rüegg Bank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	9 359 279.42	Bankenkreditoren auf Sicht	2 453 809.28
Bankendebitoren auf Sicht	8 615 570.96	Bankenkreditoren auf Zeit	200 887.—
Bankendebitoren auf Zeit	12 500 000.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	50 325.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 500 000.—	Kreditoren auf Sicht	31 115 508.51
Wechsel und Geldmarktpapiere	496 672.85	Kreditoren auf Zeit	5 555 634.—
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 413 500.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	334 781.35	Depositenkonten und Einlagehefte	4 756 565.32
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	15 677 871.32	Sonstige Passiven	5 546 939.91
– davon mit hypothekarischer Deckung	885 410.—	Aktienkapital	5 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	—	Gesetzliche Reserve	1 400 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	—	Allgemeine Reserve	15 000 000.—
Wertschriften	17 357 424.30	Saldo-Vortrag auf neue Rechnung	667 176.58
Dauernde Beteiligungen	1 111 538.45		
Sonstige Aktiven	1 154 089.95		
	71 696 520.60		71 696 520.60

Banque de Dépôts, Genève

Bilan intermédiaire au 30 juin 1981
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	5 800 683.02	Engagements en banques à vue	720 156.19
Avoirs en banques à vue	9 586 660.09	Engagements en banques à terme	25 954 250.—
Avoirs en banques à terme	82 614 255.—	– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	13 129 450.82
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	49 402 480.—	Créanciers à vue	13 446 337.56
Effets de change et papiers monétaires	524 914.53	Créanciers à terme	—
Comptes courants débiteurs en blanc	1 544 300.29	– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	11 629 910.38
Comptes courants débiteurs gagés	2 034 317.72	Depôts d'épargne	9 702 914.57
– dont garantis par hypothèques	—	Livrets et carnets de dépôts	3 627 775.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	11 277 816.—	Bons de caisse	613 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	1 909 184.—	Dettes hypothécaires sur immeuble	2 375 000.—
– dont garantis par hypothèques	360 000.—	Autres passifs	3 767 554.39
Titres	2 061 000.—	Capital	50 000 000.—
Immeubles à l'usage de la banque	5 850 000.—	Réserve légale	1 700 000.—
Autres immeubles	1 160 000.—	Autres réserves	1 850 000.—
Autres actifs	2 567 954.60	Solde du compte pertes et profits:	—
	126 931 085.25	Report à nouveau	44 646.72
			126 931 085.25

Banque Occidentale
pour l'industrie et le commerce (Suisse), GenèveBilan intermédiaire au 30 juin 1981
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, comptes de virements et compte de chèques postaux	8 453 598.65	Engagements en banque à vue	22 269 767.56
Avoirs en banque à vue	27 418 625.37	Engagements en banque à terme	102 141 350.—
Avoirs en banque à terme	117 519 174.26	– dont jusqu'à 90 jours	65 451 075.—
– dont jusqu'à 90 jours	90 425 765.53	Créanciers à vue	43 066 471.09
Effets de change et papiers monétaires	3 554 686.02	Créanciers à terme	107 203.80
– dont rescriptions et bons du trésor	—	– dont jusqu'à 90 jours	107 203.80
Comptes courants débiteurs en blanc	2 401 421.83	Livrets de dépôts	14 129 473.96
Comptes courants débiteurs gagés	22 579 087.46	Obligations et bons de caisse	1 518 000.—
– dont garantis par hypothèque	2 323 014.27	Autres postes du passif	14 323 745.33
Avances et prêts à terme fixe en blanc	13 586 182.50	Capital	40 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	12 429 706.85	Réserve légale	200 000.—
– dont garantis par hypothèque	—	Solde du compte de pertes et profits reporté	231 955.—
Titres	19 633 935.35		
Participations permanentes	30 000.—		
Autres postes de l'actif	10 381 548.45		
Total	237 987 966.74	Total	237 987 966.74

Lloyds Bank International Limited, Londres
Succursales en Suisse

Bilan Intermédiaire au 30 juin 1981
(sans compte de pertes et profits)

Actifs		Passifs	
	Fr.		Fr.
Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux	48 831 296.03	Engagements en banque à vue	29 201 349.19
Avoirs en banque à vue	13 185 952.40	- dont engagements auprès du siège principal, d'autres succursales et banque affiliées	19 918 245.71
- dont avoils auprès du siège principal, d'autres succursales et banques affiliées	3 845 997.41	Engagements en banque à terme	1 142 686 400.71
Avoirs en banque à terme	701 574 061.83	- dont engagements auprès du siège principal, d'autres succursales et banques affiliées	978 599 840.71
- dont avoils auprès du siège principal, d'autres succursales et banques affiliées	151 396 602.54	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	863 942 242.15
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	495 810 784.45	Créanciers à vue	158 913 718.42
Effets de change et papiers monétaires	94 661 979.41	- dont créanciers à vue - sociétés affiliées au siège principal	522 448.87
Comptes courants débiteurs en blanc	11 269 323.47	Créanciers à terme	51 314 706.08
Comptes courants débiteurs gagés	103 513 362.08	- dont créanciers à terme - sociétés affiliées au siège principal	60 000.—
- dont créances gagées envers des sociétés affiliées au siège principal	24 350.32	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	13 150 227.07
Avances et prêts à terme fixe en blanc	116 305 105.44	Livrets et carnets de dépôts	98 635 560.91
Avances et prêts à terme fixe gagés	401 607 080.74	Obligations de caisse et bons de caisse	38 365 000.—
- dont avances et prêts à terme fixe gagés envers des sociétés affiliées au siège principal	16 764 700.—	Acceptations et billets à ordre	309 980.03
- dont garantis par hypothèque	4 182 685.65	Autres passifs	64 654 154.47
Titres	99 568 370.60	Capital de dotation	71 780 000.—
Immeubles à l'usage de la banque	32 058 605.76	Réserve légale	2 297 000.—
Autres actifs	35 582 732.05		
Total des actifs	1 658 157 869.81	Total des passifs	1 658 157 869.81
Récapitulation des avoils auprès du siège principal, d'autres succursales et des sociétés affiliées	Fr.	Récapitulation des engagements auprès du siège principal, d'autres succursales et des sociétés affiliées	Fr.
Total des actifs	172 031 650.27	Total des passifs	999 100 535.29

General Europea, S.A., Barcelone

Bilan au 31 décembre 1980

Actif		Passif	
	Ptas		Ptas
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	282 843 254.36	Capital social	60 000 000.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	194 194 853.—	Fonds de réserve légal	12 000 000.—
Autres actions et parts sociales	72 679 979.—	Réserves spéciales:	
Titres de gage immobilier	7 000 000.—	Réserve volontaire	111 846 084.54
Immeubles	250 217 886.—	Réserve de solvabilité	149 368 828.70
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	16 683 936.—	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Espèces en caisse et avoils en compte de chèques postaux	5 858 827.32	Réserve pour risques en cours	235 249 686.28
Avoirs en banques	100 697 231.58	Réserves mathématiques des rentes en cours	48 990 650.—
Avoils auprès d'agents et de preneurs d'assurance	302 700 790.46	Réserve pour sinistres à régler	221 951 769.01
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	116 998 217.92	Autres réserves techniques	677 543.—
Dépôts pour réassurances acceptées	63 598.—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	167 345 154.31
Prorata d'intérêts et loyers	492 397.—	Dépôts pour réassurances cédées	30 290 363.—
Mobilier et matériel	67 373 017.98	Engagements:	
Autres actifs	59 893 842.36	Agents	70 679 338.30
		Dettes garanties par gage immobilier	52 966 946.32
		Autres passifs	229 533 260.59
		Solde du compte de profits et pertes	86 798 206.93
	1 477 697 830.98		1 477 697 830.98
Barcelone, le 30 juin 1981		General Europea, S.A. D. Joaquin Poch Casademunt	

Banca Commerciale di Lugano, Lugano

Bilancio al 30 giugno 1981

Attivo		Passivo	
	Fr.		Fr.
Cassa, avers in conto giro e chèques postaux	4 316 080.71	Conti creditori a vista	13 902 940.32
Crediti a vista presso banche	11 403 954.72	Conti creditori a termine	3 081 443.55
Crediti a termine presso banche	3 000 000.—	- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	151 185.45
- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	3 000 000.—	Libretti di deposito	10 389 141.80
Effetti cambiali	14 585.—	Obbligazioni di cassa	20 100 000.—
Conti correnti debitori senza copertura	2 274 815.57	Altre poste del passivo	5 896 886.38
Conti correnti debitori con copertura	31 696 297.50	Conti dei fiduciari immobiliari	3 582 967.50
- dei quali con copertura ipotecaria	10 132 273.—	Capitale sociale	10 000 000.—
Anticipi e prestiti fissi con copertura	3 138 681.25	Riserva legale	2 000 000.—
Titoli	9 107 947.20	Altre riserve	9 000 000.—
Partecipazioni permanenti	284 221.50	Ripporto utile precedente	38 783.80
Stabile ad uso della banca	2 390 000.—		
Altri immobili della banca	5 221 535.65		
Altri immobili (fiduciari)	3 582 967.50		
Altre poste dell'attivo	1 561 076.75		
	77 992 163.35		77 992 163.35



Schweizerfranken-Anleihe
HYDRO-QUÉBEC
 MONTREAL, QUEBEC, KANADA
 mit Solidarbürgschaft der
PROVINZ QUEBEC

7% Anleihe 1981-91 von SFr. 100 000 000
 (Valoren-Nr. 666448)

Emissionspreis: 100% + 0,3% eidg. Umsatzabgabe

Laufzeit: längstens 10 Jahre

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe bis

7. August 1981, mittags

zur öffentlichen Zeichnung auf.

Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

- Zinssatz:** 7% p.a.; Jahrescoupons per 17. August.
- Liberierung:** 17. August 1981.
- Stückelung:** Es gelangen nur Obligationen von SFr. 5000.- nom. zur Auslieferung.
- Rückzahlung:** Tilgung ab 1985 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1987 mit depressiven Prämien ab 101% gestattet.
- Anleihediens:** In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.
- Steuern:** Zinsen, Kapital sowie allfällige Prämien sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtigen oder zukünftigen kanadischen Steuern oder Abgaben.
- Kotierung:** An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne.
- Verkaufsbegrenzungen:** Kanada und Vereinigte Staaten von Amerika.

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Société des Galeries de Ste-Luce
Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 19 août 1981, à 10 h., en l'étude des notaires Zumstein et Rochat, Grand-Chêne 8, à Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les comptes de l'année 1980 et le rapport de vérification peuvent être consultés par les actionnaires en ladite étude.

Le conseil d'administration

Kassenschranke

direkt ab Fabrik zu konkurrenzlosen Preisen, Schweizer Qualität, Lieferung franko Aufstellungs-ort ganze Schweiz.

Tel. 01 948 14 44
 Telex 59722 TITA

Ein Klima-

gerät muss nicht unbedingt in der Aussenwand eingebaut sein. Wir führen Modelle, die auch ohne Aussenluft Ihren

Computer-
 raum kühlen.

Klimawatt AG
 Gutstrasse 86
 8055 Zürich
 Tel. 01 35 66 40

Aut. Telefon-
 beantwortworter

bei Barzahlung / 10%
 Hörprobe: 01/69 42 40
 Verkauf: 01/251 46 32

Zu verpachten

bekanntes Spezialitätenrestaurant
auf dem Platz Zürich

Konkurrenzlose Lage in Einzugsgebiet von gehobenem Standard. Seit Jahren treue Stammkundschaft. Kontinuierlich hoher Umsatz. Neu renovierter Betrieb mit modernsten Einrichtungen. Gäste- und Personalzimmer. Totales Platzangebot: ca. 190 Plätze (inklusive Garten). Eigene Parkplätze.

Der Betrieb eignet sich besonders für einen strebsamen Restaurateur.

Anfragen unter Chiffre 44-75333, an Publicitas, 8021 Zürich

Demandez à l'administration de la Feuille officielle
suisse du commerce un exemplaire-spécimen gratuit
de la revue mensuelle «La Vie économique»

Bad Garmiswil AG, Düringen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 31. August 1981, 19 Uhr, im Landgasthof Garmiswil.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 9. Juni 1980.
2. Geschäftsbericht 1980.
3. Vorlage der Jahresrechnung 1980, Kontrollbericht und Entlastung der verantwortlichen Organe.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen:
 - a. Verwaltungsrat;
 - b. Rechnungsrevisoren.
6. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Kontrollbericht liegen während 10 Tagen vor der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Die Stimmkarten werden unmittelbar vor der Versammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz abgegeben.

Düringen, den 31. Juli 1981

Der Verwaltungsrat

Immobilien-gesellschaft Töpferstrasse AG
Luern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, 18. August 1981, 17 Uhr, im Büro des Verwaltungsratspräsidenten (Kauffmannweg 4, 7. Etage), Luern.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 15. Juli 1980.
2. Geschäftsbericht des Präsidenten für das Geschäftsjahr 1980.
3. Abnahme des Berichtes der Kontrollstelle pro 1980.
4. Genehmigung des Jahresabschlusses pro 1980 sowie Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
6. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Die Bilanz mit Erfolgsrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge des Verwaltungsrates liegen 10 Tage vor der Versammlung beim Verwaltungsratspräsidenten zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Ihre Kataloge, Musterbücher, Preislisten, Bildkalender usw.

mit Ringmechaniken, Drahtspiralen, WIRO, Nylon-Spiralen oder Plastic-Rücken bindet pünktlich
Bäschlin + Co AG 8008 Zürich
 Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 56 44

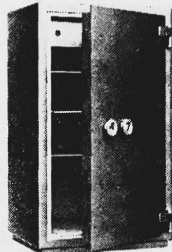
Timbres caoutchouc
 Numéroteurs
 Dateurs



Gummistempel
 Numéroteure
 Datumstempel

A. AMMANN SA/AG 1700 FRIBOURG
 Pérolles 33 Tel. (037) 22 10 29

Sicherheit gegen Feuer und Einbruch!



Kassenschranke

Dokumentenschranke

EDV-Schränke

Unsere Kassen- und Panzerschränke sind nach den neuesten Erkenntnissen gepanzert und bieten Ihnen, dank überlegener, modernster Konstruktion, maximalen Schutz gegen Feuer und Einbruch.

Auch feuer- und einbruchsichere Kleintresore und Einmuerkassen zu günstigen Preisen. Sicherheit für Ihre Akten und Datenträger bieten Ihnen unsere Spezialschränke. Sie sind auf ihre Widerstandsfähigkeit getestet worden und verdienen auch Ihr Vertrauen.

kropf co bern

Büros und Ausstellung, Ankerstrasse 4
 Briefadresse: Fach 14, 3000 Bern 16, Tel. 031 44 57 66

Senden Sie bitte unverbindlich Unterlagen.

Keine Vertreterbesuche!

- Kassen- und Panzerschränke
- Klein- und Einmuerkassen
- Dokumentenschranke
- EDV-Schränke

Adresse: _____

SH

RELIEFDRUCK AU, Knöpfli & Co.
 Postl. 404, 9434 Au SG, seit 1935
 Telefon 071 71 12 36
 Briefpapiere, Visitenkarten in Stahl- und Kupferstich; Etiketten



Inserate
erschliessen
den Markt

Vermisst wird folgendes Sparheft Nr. 3.101.163.02, ausgestellt am 12. April 1978, mit einem Guthaben von Fr. 2388.70 per 30. Juli 1981.

Der unbekanntete Inhaber wird hiermit aufgefordert, dieses Sparheft innert 3 Monaten, vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, an unserer Hauptkasse vorzulegen und sich über den rechtmässigen Besitz auszuweisen, ansonst das Sparheft kraftlos erklärt wird (Art. 977 Abs. 2 OR).

Hypothekar- und Handelsbank Winterthur
 Niederlassung Effretikon

Aufruf

Die Sparhefte
 Nrn. 0.361.323.52, 0.799.546.06,
 0.835.176.43, 0.848.578.88,
 0.905.666.46, 1.128.418.80,
 1.180.253.42, 1.224.007.31
 1.340.544.38, der Kantonalbank von Bern, in Bern, werden vermisst.

Die Gläubiger werden sie gemäss Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die unbekannteten Inhaber der Büchlein diese nicht innert 3 Monaten der Kantonalbank von Bern vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bern, den 30. Juli 1981

Kantonalbank von Bern